



THÔNG TIN DỊCH VỤ Y TẾ CHO BỆNH NHÂN

PATIENT HEALTH SERVICE INFORMATION



Health
Justice Health &
Forensic Mental Health Network

Giới thiệu

Mạng lưới Y tế Tư pháp và Y tế Tâm thần Pháp y (Justice Health and Forensic Mental Health Network (JH&FMHN)) là một Tổ chức Y tế Pháp định được thành lập chiếu theo Đạo luật Dịch vụ Y tế (NSW) 1997 và được Bộ Y tế NSW tài trợ.

JH&FMHN cung ứng việc chăm sóc sức khỏe trong môi trường phức tạp; dành cho những người trong cơ sở cải huấn tráng niên, những người trong xà lim cảnh sát/tòa án, các thiếu niên bị tạm giam và những người trong hệ thống y tế tâm thần pháp y NSW và trong cộng đồng.

Dịch vụ của chúng tôi cộng tác với Dịch vụ Cải huấn NSW (Corrective Services NSW (CSNSW)).

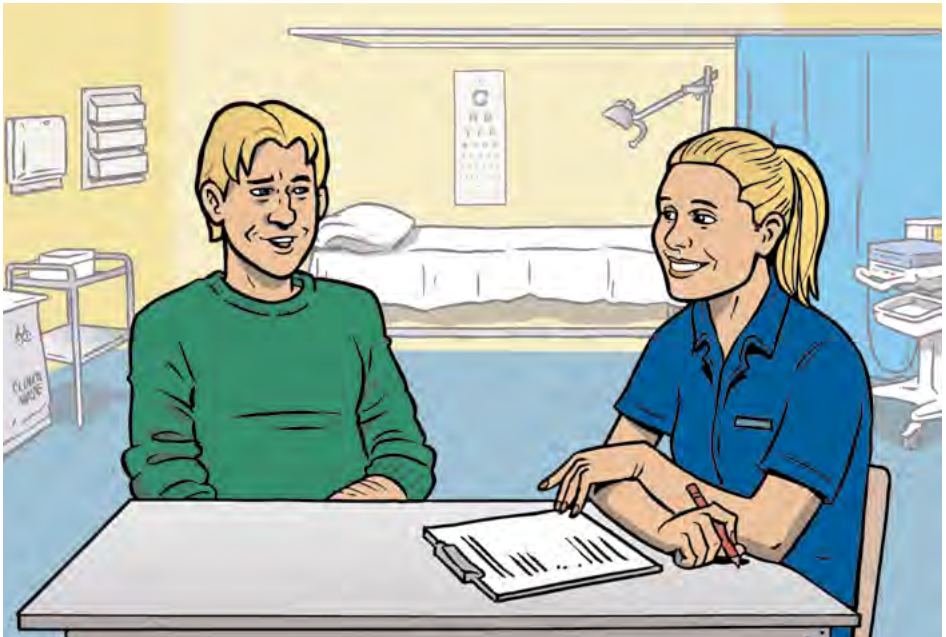
Viễn kiến của chúng tôi

Đạt tới thành quả chăm sóc y tế tốt nhất cho những người tiếp xúc với hệ thống y tế tâm thần pháp y và tư pháp hình sự khắp cộng đồng và các nơi giam giữ.

Dịch vụ của chúng tôi

- Mỗi người bị giam giữ sẽ được kiểm tra sức khỏe toàn bộ khi nhập trại nhằm đảm bảo một đường hướng chăm sóc toàn diện và có phối hợp.

- Trong khi bị giam giữ, quý vị cũng có thể yêu cầu được đến Trung tâm Y tế bất cứ lúc nào để được thăm định sức khỏe và chữa trị. Tại hầu hết các trung tâm, quý vị cần điền đơn tự giới thiệu của bệnh nhân (Patient Self-Referral) và mẫu đơn này có thể lấy ở khu trại/dãy phòng, hoặc Trung tâm Y tế. Hãy đặt đơn đã điền này vào hộp có khóa trong khu trại/dãy phòng của mình hoặc ở Trung tâm Y tế. Y tá sẽ xem các đơn này và thu xếp cuộc hẹn tùy theo sự khẩn cấp của vấn đề sức khỏe quý vị.
- Nếu có vấn đề sức khỏe khẩn cấp, quý vị nên báo ngay cho nhân viên Dịch vụ Cải huấn biết và lập tức đi đến Trung tâm Y tế. Quý vị không cần mẫu đơn 'Patient Self-Referral form'.
- Trong trường hợp khẩn cấp, quý vị có thể gọi CSNSW bằng cách bấm nút liên lạc tại xà lim của mình.



Các dịch vụ do JH&FMHN cung cấp

Chăm sóc Y tế Tổng quát

Dịch vụ này gồm có y tá, bác sĩ, dược phòng (thuốc men), quang tuyến (tia X) và ở một số địa điểm cũng có dịch vụ vật lý trị liệu và quản chế các chứng bệnh dài hạn. Dịch vụ y tế chuyên môn (cấp ba) được cung ứng do Bệnh viện Prince of Wales tại Sydney hoặc cơ sở thuộc vùng y tế địa phương.

Dịch vụ Y tế Tâm thần

JH&FMHN cung ứng việc thẩm định sức khỏe tâm thần, chữa trị và tái duyệt và được các chuyên gia y tế tâm thần đảm nhiệm (y tá và bác sĩ). Dịch vụ y tế tâm thần có tại hầu hết các trung tâm và quý vị có thể nhận dịch vụ này bằng cách nói với y tá tại Trung tâm Y tế và họ sẽ giới thiệu quý vị đến gặp y tá sức khỏe tâm thần. Không phải tất cả trung tâm đều có y tá sức khỏe tâm thần làm việc toàn thì, do đó quý vị có thể không gặp y tá ngay nhưng sẽ được gặp họ trong vòng thời hạn hợp lý. Nếu trong thời gian đang chờ gặp một y tá sức khỏe tâm thần hoặc bác sĩ tâm thần và quý vị được chuyển tới trung tâm khác, giấy giới thiệu cũng sẽ được chuyển và quý vị sẽ được gặp họ tại trung tâm mới. Hãy thảo luận với y tá nếu quý vị có bất cứ quan ngại nào.

Đường dây Trợ giúp Y tế tâm thần miễn phí được các y tá sức khỏe tâm thần đảm trách và làm việc 24 giờ mỗi ngày qua số 1800 222 472. Muốn liên lạc đường dây này, hãy bấm số MIN, rồi số PIN của quý vị rồi chọn phương cách 2, và rồi 09#. Cuộc gọi đến đường dây Trợ giúp là

miễn phí (không tính vào trương mục của quý vị). Thân nhân và bạn bè mà lo lắng về an sinh của một người trong trung tâm cải huấn cũng có thể gọi đến đường dây này để nhận được thông tin và hướng dẫn.

Dịch vụ Giúp Dò tìm Chăm sóc

Chương trình Hỗ trợ Dò tìm Dịch vụ Chăm sóc giúp quý vị chăm lo các chứng bệnh dài hạn (mãn tính) của mình. Chương trình này giúp quý vị nhận được sự chăm sóc mình cần trong khi bị giam giữ và sau khi được thả. Khi quý vị đến Trung tâm Y tế, y tá có thể thảo luận với quý vị về chương trình và xem quý vị có phù hợp để nhận chương trình này không. Có thể liên lạc qua điện thoại bằng cách bấm số MIN, tiếp theo là số PIN của quý vị rồi chọn phương cách 2, rồi bấm số 17#. Sau khi đã được thả, quý vị hãy gọi số 1800 880 894.

Dịch vụ Y tế Công cộng/Tình dục

Dịch vụ này cung ứng việc thử nghiệm và quản chế các siêu vi trong máu (chẳng hạn như viêm gan C, viêm gan B, HIV) và các bệnh lây nhiễm qua đường tình dục chẳng hạn như chlamydia, bệnh lậu và giang mai.

Nếu quý vị không biết hoặc không nhớ đã có chủng ngừa viêm gan B, hoặc muốn kiểm tra tình trạng chủng ngừa viêm gan B của mình, có thể hẹn với trung tâm y tế để hỏi y tá về việc chủng ngừa viêm gan B.

Khi vào trại giam; quý vị cũng sẽ nhận được thông tin về bao cao su, tấn công tình dục, tẩy và xăm an toàn và phương cách chích thuốc, nhằm giúp quý vị an toàn ở nơi giam giữ.

Dịch vụ nha khoa

Có sẵn dịch vụ nha khoa tổng quát và khẩn cấp dành cho những người trong trại giam. Cũng có thể gọi điện thoại bằng cách bấm số MIN rồi số PIN của quý vị rồi chọn phương cách 2, rồi bấm số 04#.



Dịch vụ chữa trị Ma túy & Rượu

Nếu quý vị có nguy cơ bị vật vã (thiếu thuốc) do cai rượu hoặc ma túy, hoặc thường dùng methadone hoặc suboxone / buprenorphine, y tá sẽ đảm bảo quý vị sẽ được chữa trị và tiếp tục nhận được Chương trình Opioid Substitution Treatment (Chữa trị thay thế Opioid (OST)) hiện thời của mình trong khi bị giam giữ (nếu thích đáng về mặt điều trị).

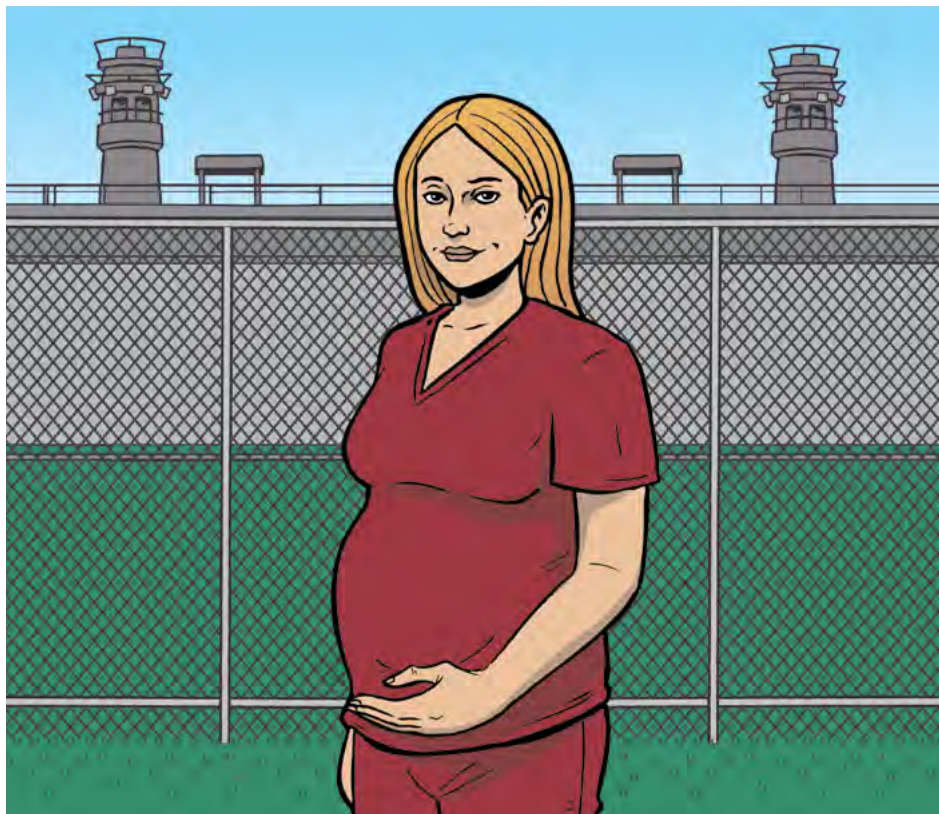
Dịch vụ Y tế Thổ dân

Chương trình Chăm sóc bệnh Mãn tính của Thổ dân cung ứng dịch vụ dò khám dành cho Thổ dân nhằm đảm bảo họ nhận được sự chăm sóc đối với các bệnh mãn tính nếu có, chẳng hạn như tiểu đường, bệnh tim và bệnh thận.



Dịch vụ Y tế Phụ nữ

Các vấn đề sức khỏe phụ nữ gồm có các dịch vụ như sức khỏe tình dục, sức khỏe phụ khoa (sinh sản), khám vú, ngừa thai, thử nghiệm cổ tử cung (pap smear), thử thai và tư vấn và chữa trị về mãn kinh.



Dịch vụ Nữ hộ sinh

Việc này bao gồm chăm sóc đầy đủ trong thời kỳ tiền sản (trước khi sinh) và hậu sản (sau khi sinh) và giáo dục về cả hướng dẫn nuôi con bằng sữa mẹ.

Không phải tất cả các dịch vụ đều có sẵn tại mỗi trung tâm, nhưng có thể thu xếp nếu cần.

Để hỗ trợ JH&FMHN trong việc cung ứng sự chăm sóc y tế mà quý vị cần, điều quan trọng là quý vị...

- Hãy cho nhân viên Trung tâm Y tế biết tất cả sự kiện về bệnh sử và việc chữa trị của quý vị. Ví dụ như, bất cứ thuốc viên nào mà quý vị đang dùng. Điều này kể cả các thuốc viên được bác sĩ cho toa và bất cứ thuốc men nào khác mà quý vị đang dùng kể cả dược thảo.
- Hãy chăm sóc sức khỏe cho chính mình bằng cách đặt câu hỏi. Nếu không rõ hãy hỏi thêm thông tin.
- Làm theo việc chữa trị như đã được giải thích do bác sĩ hoặc nhân viên Trung tâm Y tế.
- Cần giữ đúng các cuộc hẹn vì Trung tâm Y tế rất bận rộn. Nếu cần hủy hẹn, hãy báo trước cho Trung tâm Y tế, để họ có thể gặp bệnh nhân khác.
- Cho nhân viên Trung tâm Y tế biết nếu cảm thấy việc chữa trị có kết quả và hữu ích cho quý vị, và góp ý về những gì có thể được cải tiến.
- Báo cho nhân viên Trung tâm Y tế biết nếu quý vị có vấn đề với việc chữa trị hoặc muốn ngưng chữa trị.
- Báo cho nhân viên Trung tâm Y tế biết nếu quý vị bị hăm dọa hoặc bị người khác áp buộc phải đưa thuốc viên hoặc thuốc men nào cho họ. Nếu chúng tôi không biết về điều này thì không thể giúp quý vị.
- Nên nhớ rằng các y tá và bác sĩ phục vụ rất nhiều người. Xin quý vị vui lòng kiên nhẫn. La lối và chửi thề đối với nhân viên Trung tâm Y tế là điều không chấp nhận được.

Các câu thường hỏi

H: Tôi nên làm gì nếu có vấn đề sức khỏe?

Khi đến nơi giam giữ quý vị sẽ được thẩm định/kiểm tra sức khỏe toàn bộ tại nơi tiếp nhận nhằm đảm bảo quý vị được chăm sóc thích đáng. Hãy báo cho nhân viên nơi tiếp nhận biết nếu quý vị cần giúp đỡ.

Nếu quý vị có vấn đề sức khỏe hoặc lo lắng về một người bạn, hãy điền vào đơn Tự giới thiệu của Bệnh nhân (Patient Self-Referral) và đặt vào hộp an toàn tại khu trại/dãy phòng của quý vị hoặc tại Trung tâm Y tế. Chỉ có Nhân viên Trung tâm Y tế sẽ được xem đơn của quý vị. Họ sẽ thẩm định đơn và những bệnh nhân có tình trạng trầm trọng/khẩn cấp nhất sẽ được gặp chuyên viên y tế sớm nhất.

Nếu có vấn đề khẩn cấp, quý vị nên lập tức tự mình đến Trung tâm Y tế. Nếu sau giờ làm việc (trong trường hợp khẩn cấp) quý vị cần liên lạc nhân viên Dịch vụ Cải huấn bằng cách dùng nút bấm trong phòng của mình. Trong trường hợp này không cần điền đơn Patient Self-Referral.

H: Điều gì xảy ra khi tôi đến Trung tâm Y tế?

Khi đến Trung tâm Y tế, quý vị sẽ thường gặp y tá. Y tá sẽ lắng nghe quý vị và thẩm định vấn đề của quý vị. Y tá sẽ thẩm định sức khỏe, chăm sóc và (nhưng không phải lúc nào cũng) đặt hẹn cho quý vị gặp bác sĩ.

Nếu quý vị cần gặp bác sĩ, tên của quý vị sẽ được đưa vào danh sách cần gặp bác sĩ và bác sĩ sẽ gặp quý vị sớm nếu được.

Tại một số Trung tâm Y tế, bác sĩ chỉ đến một hoặc hai lần mỗi tuần, hoặc mỗi hai tuần một lần, do đó quý vị có thể phải chờ. Những người có vấn đề sức khỏe trầm trọng hoặc khẩn cấp có thể được gặp bác sĩ trước tiên.

H: Nếu như tôi cần thuốc men?

Thuốc men do Dịch vụ Dược phòng (nhà thuốc tây) cung cấp. Một số thuốc men mà quý vị có thể mua dễ dàng trong cộng đồng nhưng lại chỉ có thể mua theo toa bác sĩ trong Trung tâm Y tế.

- Mỗi Trung tâm Y tế có giờ giấc định sẵn để phát thuốc mỗi ngày. Quý vị có trách nhiệm đến Trung tâm Y tế vào giờ đó để nhận thuốc.
- Quý vị phải xuất trình thẻ nhận dạng (ID) khi đến nhận thuốc.

Không có thẻ nhận dạng (ID) = Không phát thuốc

Nếu quý vị được cho toa thuốc mà cần lấy thuốc ngoài giờ quy định phát thuốc của Trung tâm Y tế, y tá có thể gọi quý vị đến Trung tâm Y tế, hoặc nếu quý vị cần thuốc vào buổi tối (sau giờ làm việc) y tá có thể đem thuốc đến dãy buồng của quý vị. Việc này thường gọi là thuốc men có giám sát.

H: Cách thức để tôi nhận được chương trình methadone/ buprenorphine/ suboxone?

Những người vào trại giam mà đang nhận chương trình Chữa trị thay thế Opioid (OST) chẳng hạn như methadone, suboxone hoặc buprenorphine thường sẽ tiếp tục nhận được các thuốc này trong lúc ở trại giam trừ khi việc này không an toàn về mặt y khoa. Nếu quý vị có quan ngại gì về chương trình chữa trị hiện thời của mình hoặc muốn

thay đổi liều lượng, hãy nói với y tá trạm xá và họ sẽ giới thiệu quý vị đến gặp y tá chuyên về vấn đề ma túy/rượu, hoặc đến gặp bác sĩ.

H: Chương trình thuốc men hàng tháng là gì, và cách thức để tôi nhận được?

Chương trình thuốc men hàng tháng cho phép quý vị được Trung tâm Y tế cấp thuốc cho nguyên tháng đối với các thuốc men đã được kê toa cho quý vị. Điều này có nghĩa là quý vị khỏi phải đến Trung tâm Y tế mỗi ngày để lấy thuốc. Hãy thảo luận với y tá tại Trung tâm Y tế để họ thẩm định nhu cầu của quý vị.

H: Nếu như tôi cần gặp bác sĩ chuyên khoa?

Nếu bác sĩ nghĩ rằng quý vị cần gặp bác sĩ chuyên khoa, họ sẽ thu xếp cuộc hẹn cho quý vị. Tên của quý vị sẽ được đưa vào Danh sách Chờ đợi Y tế NSW.

Có thể chờ vài tháng mới có cuộc hẹn và quý vị sẽ cần đến Sydney để dự hẹn.

H: Nếu như tôi có vấn đề về răng?

Nếu bị đau răng hoặc cần kiểm tra răng miệng, có thể hỏi qua điện thoại bằng cách bấm số MIN rồi số PIN của quý vị rồi chọn cách 2, rồi bấm 04#.

Khi nhân viên trả lời điện thoại, họ sẽ hỏi quý vị một số câu hỏi và quý vị sẽ được họ xếp ưu tiên tùy theo vấn đề của mình.

Sau đó quý vị sẽ được hẹn gặp nha sĩ tại Trung tâm Y tế khi đến lượt. Nên nhớ rằng, những người khác mà có vấn đề nha khoa khẩn cấp hơn có thể được ưu tiên gặp nha sĩ. Nha sĩ sẽ thẩm định và nếu cần sẽ

chữa trị cho quý vị. Quý vị có thể phải gặp nha sĩ nhiều hơn một lần mới chữa trị hết.

H: Nếu như tôi cần hàm răng giả?

Hàm răng giả miễn phí chỉ dành người có án tù giam 3 năm (hoặc hơn) và là công dân Úc hoặc cư dân thường trú. Nếu không hội đủ điều kiện được hàm răng giả miễn phí, quý vị sẽ phải tự trả tiền. Răng gắn loại một-chiếc cũng không miễn phí.

Có thể cần phải đến gặp nha sĩ đôi ba lần để làm sạch răng, phục hồi hoặc loại bỏ răng trước khi họ làm và gắn hàm răng giả.

H: Nếu như tôi cần kính mắt?

Nếu cần kính mắt, hãy thảo luận với nhân viên Trung tâm Y tế. Tên của quý vị sẽ được đưa vào danh sách cần gặp y sĩ nhãn khoa.

Nếu y sĩ nhãn khoa cho rằng quý vị cần kính mắt, quý vị sẽ nhận được kính mắt theo toa, loại thông thường và miễn phí. Trong lúc chờ gặp y sĩ nhãn khoa, quý vị cũng có thể nhận được loại kính đọc sách không cần toa – hãy hỏi y tá.

H: Nếu như tôi lo rằng mình đã nhiễm phải siêu vi qua máu hoặc lây nhiễm qua đường tình dục (STI)?

Nếu lo rằng mình đã phơi nhiễm đến siêu vi qua máu hoặc STI, hãy thảo luận với y tá tại Trung tâm Y tế. Họ có thể giới thiệu quý vị đến y tá công cộng/tình dục để được thử nghiệm thêm.

Có thể liên lạc điện thoại với Đường dây Giúp đỡ Viêm gan C, bằng cách bấm số MIN rồi số PIN của quý vị rồi chọn cách 2, rồi bấm 03#.

H: Nếu tôi lo lắng hoặc băn khoăn về sức khỏe tâm thần của tôi?

Nếu quý vị lo lắng hoặc băn khoăn về sức khỏe tâm thần của mình, hãy thảo luận với y tá tại Trung tâm Y tế. Y tá sẽ chỉ dẫn quý vị nên gặp ai có thể giúp quý vị nhiều nhất.

Có thể điện thoại đến Đường dây Y tế Tâm thần bằng cách bấm số MIN rồi số PIN rồi chọn cách 2, rồi số 09#, cuộc gọi này không tính tiền vào trương mục của quý vị. Thân nhân hoặc bạn bè mà lo lắng về an sinh của một người trong trung tâm cải huấn có thể gọi đến 1800 222 472.

H: Nếu giường làm tôi bị đau lưng?

Hãy nói với viên chức ở khu trại Dịch vụ Cải huấn. Nếu vấn đề vẫn tiếp tục, nên nói với y tá ở Trung tâm Y tế.

H: Nếu tôi cần giày đặc biệt?

Ở các trung tâm cải huấn tráng niên, quý vị được CSNSW cung cấp giày. Nếu quý vị có giày hoặc đế loại chính hình đặc biệt, quý vị sẽ cần có giấy chứng nhận từ bác sĩ về việc này. Trong trường hợp này, hãy thảo luận với y tá tại Trung tâm Y tế.

H: Nếu tôi cần chế độ ăn kiêng đặc biệt

Các bữa ăn do CSNSW cung cấp. Các thức ăn kiêng vì lý do tôn giáo, hoặc thức ăn chay sẽ được CSNSW thu xếp.

Nếu quý vị cần chế độ ăn uống đặc biệt vì lý do sức khỏe, hãy nói với y tá tại Trung tâm Y tế.

H: Ai có thể giúp nếu tôi có bệnh mãn tính hoặc dài hạn?

Nếu quý vị có bệnh mãn tính hoặc dài hạn, ví dụ như tim có vấn đề, tiểu đường hoặc suyễn; hãy cho y tá biết.

Họ có thể giới thiệu quý vị đến Chương trình Hỗ trợ Dò tìm Dịch vụ Chăm sóc (Care Navigation Support Program). Dịch vụ này có thể cho quý vị thông tin về bệnh của mình và giúp quý vị quản chế bệnh trong lúc đang ở trại giam và trong cộng đồng.

Quý vị có thể hỏi lấy các bản hướng dẫn về bệnh tim, phổi, thận, mắt và miệng, các vấn đề về cơ và xương, loãng xương, suyễn, ung thư, động kinh, đột quỵ, trầm cảm, thấp khớp và tiểu đường.

H: Chương trình Dò tìm Dịch vụ Chăm sóc là gì?

Chương trình Hỗ trợ Dò tìm Dịch vụ Chăm sóc giúp quý vị chăm lo các bệnh dài hạn (mãn tính) của mình. Chương trình này giúp quý vị nhận được sự chăm sóc cần đến trong lúc ở trại giam và sau khi được thả. Có thể liên lạc qua điện thoại bằng cách bấm số MIN rồi số PIN của quý vị, rồi chọn cách 2, rồi bấm 17#. Sau này khi đã được thả, liên lạc chương trình này bằng cách gọi số 1800 880 894.

Nghĩa vụ của chúng tôi về quyền Riêng tư

Dịch vụ của chúng tôi cam kết xử lý thông tin cá nhân của quý vị một cách phù hợp với luật lệ về quyền riêng tư.

Thông tin y tế của quý vị

Chúng tôi thu thập thông tin về sức khỏe của quý vị một cách trực tiếp từ quý vị nếu được. Nếu điều này không thực hiện được, hoặc trong trường hợp khẩn cấp, chúng tôi cũng có thể thu thập thông tin từ thân nhân, bạn bè, người chăm sóc hoặc người nào có thể giúp để chúng tôi chăm sóc thích đáng cho quý vị.

An toàn về thông tin y tế cá nhân

Thông tin của quý vị có thể được cất giữ theo nhiều cách khác nhau. Thông thường nhất, thông tin y tế của quý vị sẽ được chúng tôi lưu giữ qua giấy tờ và/ hoặc hồ sơ điện tử nhằm tạo thành dữ liệu điện toán an toàn. Một số thông tin cũng có thể được lưu giữ dưới dạng hình ảnh bao gồm hình quang tuyến X hoặc hình chụp, hoặc bằng thu vi-đê-ô hoặc thu âm. Chúng tôi tuân theo các luật lệ và chính sách nghiêm ngặt liên quan đến việc cất giữ an toàn thông tin cá nhân trong tất cả các dạng thức nhằm để bảo vệ thông tin cá nhân khỏi bị sử dụng sai mục đích, mất mát hoặc sử dụng mà không có thẩm quyền.

Thông tin y tế của quý vị

Thông tin y tế cá nhân của quý vị được lưu giữ qua dạng thức giấy tờ

hoặc điện tử có thể được dịch vụ y tế này sử dụng, hoặc tiết lộ bên ngoài dịch vụ y tế, nhằm giúp quý vị nhận được dịch vụ y tế phù hợp. Ví dụ, thông tin của quý vị có thể được sử dụng hoặc tiết lộ như sau:

- đến các dịch vụ y tế chữa trị khác, các bệnh viện hoặc chuyên gia y khoa đang chăm sóc và chữa trị cho quý vị
- đến bác sĩ gia đình do quý vị chỉ định để họ liên lạc quý vị tại nhà về các cuộc hẹn nhằm theo dõi sức khỏe
- đến người chăm sóc để giúp họ chăm sóc quý vị
- đến dịch vụ Xe cứu thương NSW
- để thực hiện các thử nghiệm bệnh lý, quang tuyến X, và các thử nghiệm khác
- liên lạc quý vị để được phản hồi về dịch vụ mà quý vị nhận được từ chúng tôi, nhằm giúp chúng tôi đánh giá và cải tiến dịch vụ
- để tính hóa đơn và thu hồi nợ
- đến các nhân viên chăm sóc mục vụ, kể cả giáo sĩ bệnh viện, nhằm chăm sóc tinh thần và mục vụ
- đến học viên và các nhân viên khác, nhằm mục đích đào tạo
- đến các dịch vụ y tế khác và đệ tam nhân có thẩm quyền, nhằm giúp ngăn ngừa sự đe dọa cấp kỳ và nghiêm trọng đến tính mạng, sức khỏe hoặc an sinh của người nào, chẳng hạn như trường hợp cấp cứu
- đến các nhân viên quản lý đơn khai và những người liên hệ, nhằm mục đích xử lý than phiền, kiện cáo, hoặc đơn tranh tụng đối với dịch vụ y tế hoặc chuyên gia chữa trị

- cho các mục đích liên quan đến hoạt động của dịch vụ y tế NSW và chữa trị các bệnh nhân của chúng tôi, kể cả tài trợ, hoạch định, và các biện pháp cải tiến chất lượng và an toàn

Nếu không muốn chúng tôi sử dụng, thu thập hoặc tiết lộ thông tin nào đó về mình, quý vị hãy cho chúng tôi biết và chúng tôi sẽ thảo luận với quý vị về hệ quả nếu có của việc này đối với dịch vụ chăm sóc cho quý vị.

Sử dụng và cung cấp thông tin y tế của quý vị

Chúng tôi sẽ cung cấp các thông tin thích đáng đến các cơ quan bên ngoài nhằm giúp các dịch vụ y tế cung ứng sự chăm sóc tốt nhất cho quý vị, ví dụ:

- Đến các bệnh viện hoặc chuyên gia y khoa tham gia trong việc chăm sóc cho quý vị kể cả bác sĩ và dịch vụ xe Cứu thương
- Đến học viên và các nhân viên khác, nhằm mục đích đào tạo
- Đến các đệ tam nhân có thẩm quyền, chẳng hạn như Cảnh sát nhằm ngăn ngừa sự đe dọa trầm trọng và cấp kỳ đến tính mạng, sức khỏe hoặc an sinh của người nào
- Để quản lý các đơn pháp lý
- Đến người quản lý tài chánh hoặc giám hộ được đề cử hợp pháp.

Quyền riêng tư

Luật pháp cũng cho phép hoặc đòi hỏi thông tin y tế của quý vị được tiết lộ cho các đệ tam nhân khác, ví dụ:

- đến các cơ quan chính phủ Tiểu bang và Liên bang nhằm mục đích báo cáo bắt buộc chẳng hạn báo cáo về các bệnh (lây nhiễm) cần khai báo
- đến các chuyên gia nghiên cứu nhằm cho các đề án vì lợi ích công chúng, như đã được Ủy ban Đạo đức và Nghiên cứu Nhân sinh chuẩn nhận
- tới các dịch vụ y tế hoặc cơ quan thừa hành luật pháp, chẳng hạn như Cảnh sát, nếu quý vị cấp thông tin cho chúng tôi thông tin liên quan đến một tội ác nghiêm trọng
- tới các cơ quan khác nếu thông tin liên quan tới an toàn, phúc lợi hoặc sự an lành của một em bé hoặc thiếu niên
- tuân thủ với trát hầu tòa hoặc án lệnh khám xét, nếu luật pháp đòi hỏi sử dụng thông tin cá nhân của quý vị như là chứng cứ trước tòa.

Truy cập thông tin y tế của quý vị

- Quý vị có thể yêu cầu được truy cập thông tin kể cả hồ sơ y tế của mình do JH&FMHN lưu giữ. Quý vị cần phải viết thư yêu cầu và đóng lệ phí nếu muốn có một bản hồ sơ của mình.
- Quý vị có thể bị từ chối việc truy cập thông tin của mình trong các tình huống đặc biệt, ví dụ như nếu điều này sẽ làm cho quý vị hoặc người nào khác có hiểm họa bị tác hại về tinh thần hoặc thể chất.
- Nếu quý vị cho rằng thông tin mà chúng tôi cất giữ là không chính xác, hãy cho chúng tôi biết và chúng tôi sẽ sửa chữa hoặc ghi nhận vào hồ sơ.
- Muốn yêu cầu việc truy cập thông tin y tế của quý vị, hãy gửi thư đến:

Health Information and Record Service
Justice Health and Forensic Mental Health Network
Private Bag 144
Silverwater NSW 1811

- Nếu có thắc mắc về sự riêng tư của thông tin của mình, quý vị có thể nói với Y tá trưởng (Nursing Unit Manager) hoặc viết thư đến:

Privacy Contact Officer
Health Information and Record Service
Justice Health and Forensic Mental Health Network
Private Bag 144
Silverwater NSW 1811

Quyền hạn của quý vị với cương vị là bệnh nhân của JH&FMHNN

- Nhận được các dịch vụ nào đáp ứng được các nhu cầu chăm sóc sức khỏe của tôi.
- Nhận được chăm sóc y tế an toàn và có tiêu chuẩn cao và với sự chăm sóc chuyên môn.
- Được chăm sóc với phẩm cách và tôn trọng đối với giá trị, văn hóa, tín ngưỡng của tôi.
- Dịch vụ và sự chữa trị tôi nhận được như là một phần trong kế hoạch chăm sóc y tế của tôi sẽ được thảo luận theo phương cách mà tôi có thể hiểu rõ và được cho cơ hội để đặt ra các câu hỏi.
- Được tham gia và có thể thảo luận về các quyết định và lựa chọn về việc chăm sóc sức khỏe của tôi.
- Quyền hạn về riêng tư và bảo mật của tôi được tôn trọng, đảm bảo rằng thông tin cá nhân của tôi được sử dụng một cách thích đáng.
- Có thể nêu ra cảm nghĩ của tôi về tiêu chuẩn chăm sóc y tế mà tôi nhận được, và các quan ngại của tôi đều được nhân viên lắng nghe và giải quyết.

Nếu quý vị có quan ngại gì về dịch vụ do JH&FMHN cung ứng

Quý vị có thể than phiền nếu cảm thấy rằng quyền hạn của mình đã bị chối bỏ hoặc mình đã nhận được sự chăm sóc kém cỏi.

Trước tiên, hãy nói với nhân viên tại Trung tâm Y tế vì họ thường có thể trả lời các thắc mắc của quý vị và hỗ trợ quý vị.

Mỗi Trung tâm Y tế do một Y tá Trưởng (NUM) điều hành và quý vị có thể thảo luận với NUM về quan ngại của mình. NUM đảm nhiệm việc phối hợp tất cả dịch vụ chăm sóc y tế tại trung tâm cải huấn địa phương và phải là người liên lạc đầu tiên nếu quý vị có quan ngại gì liên quan đến sức khỏe của mình.

Nếu không hài lòng với kết quả, quý vị có thể viết thư đến địa chỉ dưới đây và chúng tôi sẽ tận tâm giúp quý vị:

Client Liaison Officer

Justice Health and Forensic Mental Health Network

PO Box 150

Matraville NSW 2036

Cũng có các nơi liên lạc khác bên ngoài JH&FMHN. Có thể điện thoại đến các cơ quan sau đây bằng cách bấm số MIN rồi số PIN của quý vị rồi chọn cách 2, rồi bấm con số đã liệt kê trong danh sách các cơ quan thích ứng.

- 01# Đường dây Hỗ trợ Dịch vụ Cải huấn (Corrective Services Support Line)
- 05# Ủy ban tiếp nhận Than phiền về Chăm sóc Y tế (Health Care Complaints Commission)
- 08# Văn phòng Giám sát viên NSW (NSW Ombudsman's Office)

JUSTICE HEALTH & FORENSIC MENTAL HEALTH NETWORK

PO Box 150, Matraville NSW 2036

PH: 02 9700 3000

F: 02 9700 3744

E: jhadmin@justicehealth.nsw.gov.au

W: www.justicehealth.nsw.gov.au

ISBN: 978-1-76000-309-8 | SHPN: (JH) 150536



Health
Justice Health &
Forensic Mental Health Network